אידישע פאָלקס ווערטלאַך



פאר די אנטיילנעמער אין

קאָנטעסט פון „צייט"

פרייז 25 סענט

„די צייט"
153 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק

217

אידישע פאָלקס ווערטלאַך

אַרויסגעגעבען פאַר די אנטיילנעמער אין

קאָנטעסט פון „צייט"

יוני, 1921

פרייז 25 סענט

„די צייט", 153 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק

באַנוצט אייך מיט אייער גלייכען שכל

אַז עס איז שטענדיג פּאַר אַ מענשען בעסער און גלייכער זיך צו באַ־נוצען מיט דעם שכל הישר און ניט צו זוכען שפּיצלעך און איבער־סברות, באַווייזט פאָלגענדע מעשה׳לע:

דער רבי ר׳ יהונתן אייבשיץ, רב אין האַמבורג, איז אַ חוץ זיין גרויסע גאונות, אויך געווען באַוואוסט אַלס באַרימטער וועלט־חכם און ער פלעגט זעהר אָפט ביי זיינע תלמידים פרעגען אַזעלכע פראַגען, איבער וועלכע זיי האָבען זיך געדאַרפט ברעכען די קאָפּ.

איין מאָל האָט ר׳ יהונתן געפרעגט זיינע תלמידים אַזאַ פראַגע:

— מיט וואָס קעהרט מען אויס אַ סוכה?

די תלמידים האָבען זיך אָנגעהויבען צו שאַרפען די מוחות און געבען פאַרשיידענע שפּיציגע ענטפערס יעדער איז געווען זיכער, אַז אין׳ם רבינ׳ס פראַגע ליגט באַהאַלטען אַ טיעפער מיין.

— רבי! — האָט זיך אָנגערופען איינער פון די איינגסטע תלמידים, וועלכער איז געזעסען ביים עק טיש—אַ סוכה קעהרט מען אויס מיט... אַ בעזים...

— אָט ער האָט אַ גלייכען שכל, — האָט ר׳ יהונתן געזאָגט מיט אַ שמייכעל, — איהר דאַרפט ניט מיינען, דאָס אין אַלעמען ליגען באַהאַלטען טיעפע און פאַרבאָרגענע כונות. אויב איהר וועט אייך שטענדיג באַנוצען מיט אייער שכל הישר, וועט איהר קיין מאָל ניט פאַרקריכען אין בויבעריק און אַלע מאָל און גיכער קומען צו אייער ציעל.

אַקענען וואָס דערציעהלען מיר עס אייך?

אַקענען אונזער קאָנטעסט „ווער־וואָס־ווען״.

לייכט און איינפאַך, מיט׳ן גראַדען שכל, וועט איהר אַלע מאָל קענען טרעפען די בילדער און רעטעניש.

אידישע פאָלקס־ווערטלאַך

1. אַז מען בריהט זיך אויף הייסען, בלאָזט מען אויף קאַלטען.
2. ער היט דאָס אָפּ, ווי אַן אויג אין קאָפּ.
3. ער האָט איהם אָפּגעטאָן אויף טערקיש.
4. אָפּלעגען איז נאָר גוט קעז.
5. ער איז אַוועקגעגאַנגען, ווי די מויד פונ'ם טאַנין.
6. דאָס וואָס מען רייסט ניט אָפּ מיט גוואַלד, האָט מען ניט.
7. אָפּגערעכענט איז האַלב באַצאָהלט.
8. אָדם אַ מענש — קאַטשקע דרעה זיך.
9. אדם קרוב כאַפּ־לאַפּ־צאַפּ.
10. אַז מען איילט זיך, האָט מען אַ מיידעל.
11. אַן אָקס האָט אַ לאַנגע צונג און קען קיין שופר ניט בלאָזען.
12. אַ חסרון, די כלה איז צו שעהן.
13. מיט איין אויג זעהט ביי דיר דער בלינדער מעהר, ווי דו מיט צוויי אויגען.
14. ער געהט אוים ווי אַ ליכט.
15. אויסגעוואַנדערט אַלע לענדער, און אַהיימגעקומען אָהן הויזען און אָהן העמדער.
16. אַז מען וויינט זיך אוים, ווערט גרינגער אויפ'ן האַרצען.
17. ער זעהט אוים ווי אַן אָפּגעשלאָגענע הושענא.
18. ער זעהט אוים ווי אַן אויסגעווייקטער הערינג.
19. מיט דער צייט לערנט מען אַ בער אויך אוים טאַנצען.
20. ביים אויסקעהרען די שטוב געפינט מען אַלעס.
21. די אויערען מוזען הערען וואָס דאָס מויל רעדט.
22. די ווענט האָבען אויך אויערען.
23. ער איז היינט מיט דעם לינקען פוס פונ'ם בעט אויפגעשטאַנען.

24. ער האט אוועקגעלייגט שער און אייזען.
25. אז דאס אומגליק דארף איינעם טרעפען, טרעפט עס איהם אויפ׳ן גלייכען וועג.
26. קוק דיך ניט אום, ווארים דו וועסט ווערען א שטיק זאלץ.
27. אין אורח מכניס אורח.
28. וואו עס איז איבריג, דארט פעהלט.
29. אן אפגעשיילט איי קומט ניט גלייך אין מויל אריין.
30. די אייער ווילען זיין קליגער ווי די הינער.
31. אוים די אויגען — אוים דעם הארצען.
32. ער לאכט מיט גרינע ווערעם.
33. ער געהט מיט איהם ווי מיט א ווייך איי.
34. מען לעקט דערפון די פינגער.
35. פון איילעניש קומט קיין גוטס ניט ארוים.
36. ער שפילט אן אפענעם אין אן דרייסיג.
37. מאך עס דיר איין אין זויערען.
38. ער האט איהם איינגעזייפט.
39. וואס אלטע קייען, טוען יונגע שפייען.
40. וואס עלטער, אלץ קעלטער.
41. אן אלטער ברעכט און א יונגער בוים, איז נאך ניט גלייך.
42. ער האט אנגעכאפט גאט ביי די פיס.
43. אן אקס געהט קיין אלמין, און קומט פארט צוריק אן אקס.
44. מען מוז אויסהערען ביידע צדדים.
45. דער אקס וויים ניט פון זיין גבורה.
46. אראפ פון מארק.
47. ארבייט איז קיין שאנד.
48. ער האט איהם ארויסגעווארפען אויף צדיי שפענדלער.
49. פון איטליכען הויז טראגט מען עפעס ארוים.
50. ער לויפט ארום ווי א פאר׳סמ׳טע מויז.

51. וואָס מען כאַפּט [illegible]ן, איז פאַרפאַלען.
52. אָרעם איז קיין שאַנד, אָבער אויך קיין גרויסער כבוד.
53. אַז אַן אָרעמאַן דערזעהט אַ גראָשען, שפּרינגט ער פון דער הויט אַרויס.
54. אַלע אָרעמע לייט האָבען גוטע הערצער.
55. אַן אָרעמאַן איז ווי אַ לעכערדיגער זאַק.
56. אַ באַרג מיט אַ באַרג קומט זיך ניט צונויף, אָבער אַ מענש מיט אַ מענש — יאָ.
57. אויף אַ פרעמדער באָרד איז זיך גוט צו לערנען שערען.
58. אַ בהמה בלייבט אַ בהמה.
59. אַ בוים בויגט זיך נאָר, ווען ער איז יונג.
60. אויף אַ יונגען בוים שפּרינגען אַלע ציגען.
61. אַ בחור ווי אַ בוים, אַ מויד ווי אַ צימעס.
62. אַז מען קען ניט בייסען, זאָל מען די ציינער ניט ווייזען.
63. בינד מיך אויף אַלע פיער און וואַרף מיך צווישען די מייניגע.
64. אַ ביסעל און אַ ביסעל, ווערט אַ פולע שיסעל.
65. אַ פרעמדער ביסען שמעקט זיס.
66. דער בעסטער ביסען קומט אַן דעם ערגסטען קינד
67. וואָס קומט אַרויס פון דעם גוטען ביער אין שלעכטען פאַס?
68. פון אַ בית־עולם טראָגט מען ניט צוריק.
69. איטליכער בעל־דרשן דרש'ענט פון זיינטוועגען.
70. אַ שטוב אָהן אַ בעל־הבית'טע, איז ווי אַ וואָגען אָהן רעדער.
71. אַ בעל מלאכה שטאַרבט ניט פאַר הונגער.
72. בעסער דאָס ביטערע בלאַט פון גאָט, איידער דאָס זיסע פון מענשען.
73. בעסער איין גוטער פריינד, איידער צעהן פיינד.
74. בעסער דעם בעקער, ווי דעם דאָקטאָר.

75. בעסער פיער אין פריידען, איידער צוויי אין ליידען.
76. פאַר ברויט גיט מען אָפּ שטיינער.
77. צו ברויט געפינט מען שוין אַ מעסער.
78. די אייער זיינען טאַקע קליגער ווי די הינער, נאָר זיי ווערען באַלד פארשטונקען.
79. אין אַ ברונעם, וואָס מען האָט פון איהם וואַסער גע־טרונקען, זאָל מען קיין שטיין ניט אַריינוואַרפען.
80. אַז גאָט גיט מיט'ן לעפעל, גיבען מענשען מיט'ן שעפעל.
81. מען מעג עס מיט אַ קויל אין אויוען אַריינשרייבען.
82. אַז גאָט וויל שיסט אַ בעזים.
83. גאָט באַשערט דעם טרינקער זיין וויין און דעם שפּינער זיין פלאַקס.
84. מיט איין האַנט שטראָפט גאָט, און מיט דער אַנדערער בענשט ער.
85. אַ גאַסט אויף אַ ווייל, זעהט אויף אַ מייל.
86. דריי טאָג איז מען אַ גאַסט — שפּעטער ווערט מען אַ לאַסט.
87. אַ משכון זאָל מען פאַרזעצען און אַן עושר זאָל מען זיין.
88. ביים גלעזעל געפינט מען אַ סך פריינד.
89. אויפ'ן גנב ברענט דאָס היטעל.
90. אַז מען דאַרף האָבען דעם גנב, שניידט מען איהם אָפּ פון דער תליה.
91. ניט די מויז איז דער גנב, נאָר דאָס לאָך איז דער גנב.
92. אַז מען גיט ניט יעקב'ען, גיט מען עשו'ען.
93. עס איז ניטאָ מיט וועמען צום טיש צו געהן.
94. איינער האָט דעם בייטעל, דער אַנדערער דאָס געלט.
95. געלט געהט צו געלט.
96. ריבאַ, פיש — געלט אויפ'ן טיש.
97. ווער עס גראָבט אַ גרוב פאַר אַנדערען, דער פאַלט אַליין אַריין.
98. גרויע האָר זיינען קברות-בלעטלעך.

99. מיט פרעמדע הענט איז גוט פייער צו שאַרן.
100. אַז מען האַקט האָלין, פליהען שפענער.
101. נעבען אַ שווערען וואָגען איז גוט צופוס צו געהן.
102. אַז מען קלאַפּט אָן, עפענט מען.
103. אַז דאָס האַרץ איז פול, געהען די אויגען איבער.
104. מען מוז זיך אַמאָל מאַכען דאָס הארץ פון שטיין.
105. לאָזט אַ הונט אויף דער באַנק, שפּרינגט ער אויפ'ן טיש.
106. ער געהט פון זיין מאַמע'ס סדור'ל ניט אַרויס.
107. עס קלעפּט ווי אַרבעס אָן דער וואַנט.
108. אַז דער וואָגען פאַלט, זיינען די רעדער צו שווער.
109. אַ בייטעל אָהן געלט איז נאָר אַ שטיק לעדער.
110. ער זוכט אַ נאָדעל אין אַ וואָגען היי.
111. ער זיצט אין געהאַקטע וואונדען.
112. ווענט האָבען אויערען, גאַסען האָבען אויגען.
113. גיס ניט אַרויס דאָס אומריינע וואַסער, כל זמן דו האָסט ניט דאָס ריינע.
114. איינעם וואַרפט מען אַריין, דעם אַנדערען וואַרפט מען אַרויס.
115. ער ציהט איהם ביי דער צונג.
116. מען זוכט עס מיט ליכט.
117. ער זוכט אַ שפּילקע אין אַ וואָגען היי.
118. אַז מען כאַפּט, בריהט מען זיך אָפּ.
119. עס ווענדט זיך, ווי דער חמור שטעהט איין.
120. אַ שטעקען האָט צוויי עקען.
121. הסרונות זעהט מען נאָר ביי יענעם.
122. אַז מען לעבט אָהן חשבון, שטאַרבט מען אָהן וידוי.
123. אַ ריינער חשבון איז אַ האַלבער סילוק.
124. התן—כלה האָבען גלעזערנע אויגען.
125. מען זאָל ניט נעפּרואווט ווערען צו וואָס מען קען געוואוינט ווערען.

126. אײדער דער טאַטע איז געבוירען געוואָרען, שטעהט שוין דער זוהן אויפ׳ן דאַך.
127. די טאָכטער שטראָפט מען, די שנור מיינט מען.
128. א טאָנץ פארגעהט ניט פאר קיין עסען.
129. פאר וואָס טאַנצט דער בער? — ווייל ער האָט קיין ווייב ניט.
130. איטליכעס טעפעל געפינט זיך זיין שטערצעל.
131. מיט דעם וואָס דער טאָפּ איז אָנגעברענט, דערמיט שטינקט ער.
132. קיינער טוט ניט יענעם, נאָר זיך אליין.
133. עס טוט זיך אויף טיש און אויף בענק.
134. אַריין איז די טיר ברייט, אָבער ארויס איז זי שמאָל.
135. פון וואָס מען רעדט, קומט מען אלץ אַרויף אויפ׳ן טויט.
136. א טויטען טראָגט מען ניט צוריק.
137. אין א גרויסען טייך כאַפּט מען גרויסע פיש.
138. ווער עס טראָגט צו מיר, טראָגט אויך פון מיר.
139. אָדער טרעף, אָדער פּעהל.
140. א גוטער איד דאַרף קיין בריעף, א שלעכטען אידען העלפט קיין בריעף.
141. ער טרעפט גלייך אין מויל אַריין.
142. איטליכער איד האָט זיך זיין פּעקעל.
143. ווען זינגט אַ איד? — ווען ער איז הונגעריג.
144. אַ אידיש עשירות איז אַ מאַרצאָווע שניי.
145. מיט אַ אידען איז גוט קוגעל צו עסען — נאָר ניט פון איין טעלער.
146. די אייגענע יענטע, נאָר אַנדערש געשלייערט.
147. דער שעהנסטער כבוד איז, אַז מען זיצט אין דער היים.
148. כח געפינט מען נאָר אין דער שיסעל.
149. כעס איז עבודה זרה.

150. א כשר'ער טאפ און א כשר'ע לעפעל.
151. טאטע, דו לאכסט ? אז אך און וועה איז צו דיין גע־לעכטער.
152. עס לאכט זיך אליין, עס וויינט זיך אליין.
153. עס איז ווערט אן אויסגעבלאזען איי.
154. אט אזוי קאכט מען די לאקשען.
144. וואס ביי א ניכטערען אויף דער לונג, איז ביי א שכור'ען אויף דער צונג.
156. איך האב דיך ליעב, ווי א פארפוילטע ריב.
157. איך האב דיך ליעב פון דער ווייטענס.
158. א ליגנער מוז האבען א גוטען זכרון.
159. ער איז אן אויסגערייכערטע ליולקע.
160. ער האט איהם געוויזען א לעקעכעל.
161. א גאלדענער שליסעל עפענט אלע טירען.
162. איך מאן, דו ווייב — איך שלאג, דו שוויג.
163. א מאן ווי א מויז און א ווייב ווי א הויז, איז נאך ניט גלייך.
164. בעסער אז דער מאן שמעקט מיט ווינט, ווי מיט רויך.
165. איך בין דיר מוחל דיין האניג און וויל ניט דיין ביס.
166. אז מען קען ניט בייסען, זאל מען די ציינער ניט ווייזען.
167. ער האט מורא די האנט אין קאלטען וואסער אריינ־צוטאן.
168. אז מען האט די מטבע, האט מען די דעה.
169. מיין און דיין און אונזערע.
170. עס איז ניט אויף דיין מיסט געוואקסען.
171. אז מען רופט דעם מלאך, קומט דער גלח.
172. א מלאכה איז א מלוכה.
173. א מענש איז אמאל שטארקער פון אייזען, און אמאל שוואכער פון א פליג.
174. אז מען בלאזט, ווערט קאלט.

175. וואָס דער מענש טוט זיך אַליין, וואָלטען איהם קיין צעהן שונאים ניט געטאָן.
176. מען קען קיין מענש ניט דערקענען, ביז מען האַנדעלט ניט מיט איהם.
177. ניט אַלעס איז גאָלד וואָס עס גלאַנצט.
178. צוויי מתים געהען טאַנצען.
179. אַז מען קוקט ניט צו מיט די אייגען, דערלעגט מען מיט דער קעשענע
180. די מעשה האָט שוין אַ באָרד.
181. מען לויפט ווי נאָך מצה־וואַסער.
182. אַז צוויי מתים געהען טאַנצען, ווער וואַרפט אין צימבעל אַריין?
183. מען קען ביים ברעג אויך דערטרונקען ווערען.
184. אַז אַ נאַר וואַרפט אַ שטיין אין ברונעם אַריין, קענען איהם קיין צעהן קלוגע ניט אַרויסנעמען.
185. אַז מען שיקט אַ נאַר אויפ'ן מאַרק, פרעהען זיך די קרעמער.
186. איין נאַר מאַכט אַ סך נאַראָנים.
187. מען מעג עסען, אָבער ניט פרעסען.
188. דאָס עפּעלע פאַלט ניט ווייט פונ'ם בוים.
189. אָדער דער פריץ וועט פגר'ען, אָדער דער הונט וועט פגר'ען.
190. ווער עס קען קיין פולווער ניט שמעקען, דער זאָל ניט געהן אין דער מלחמה אַריין.
191. השמר לך פּען!
192. ער איז געשלאָגען אויף דער פּען.
193. עס איז דאָרט דאַ פון פויגעל־מילך.
194. דעם פויגעל דערקענט מען נאָך די פעדערען.
195. אַז מען איז פויל, האָט מען ניט אין מויל.
196. המבדיל בין קודש לחול, ווער עס האָט געלט, דעם איז וואויל.

197. אז מען גנב'עט ארויס דאס פערד, שליסט מען צו די שטאל.

198. פון א גוט פערד איז כאטש כדאי אראפצופאלען.

199. ווי מען שמירט, אזוי פאהרט מען.

200. וואו צוויי איז ער דער דריטער.

201. ער קען צונויפפיהרען צוויי ווענט.

202. ער שטעלט איהם צו א בענקעלע.

203. אז די קאץ וואשט זיך, וועלען זיין געסט.

204. א קאץ קען אויך קאליע מאכען.

205. צוויי קעץ אין איין זאק קענען קיין שלום ניט האבען.

206. אז מען האט ארויסגע'גנב'עט די קוה, מאכט מען דער־נאך צו די שטאהל.

207. הערען, זעהן און שווייגען.

208. אז מען קלאפט אויפ'ן טיש, רופט זיך אן די שער.

209. אז מען קלייבט צופיעל, פאלט מען אין א בלאטע אריין.

210. אז גלאז צוברעכט זיך, איז א סימן אויף גוטען.

211. אז דער קצב געהט אוועק, שפרינגט דער הונט אויפ'ן קלאץ.

212. א קראנקען פרעגט מען, א געזונטען גיט מען.

213. ארעמע קרובים זעצט מען הינטער'ן אויווען.

214. דאס קריגעל געהט אזוי לאנג צום וואסער, ביז דאס אויער רייסט זיך אפ.

215. אזוי לאנג ווי דאס רעדעל דרעהט זיך, דרעהט עס זיך.

217. פרעג ניט דעם רופא, נאר דעם חולה.

218. ער רייסט זיך אויף די גלייכע ווענט.

219. ער רעדט פאר פייער און פאר וואסער.

220. פתח שין — שא!

221. אז מען שערט די שאף, ציטערען די לעמער.

222. אן אלטער שארבען איבערלעבט א נייעם טאפ.

223. איין שוואלב קען קיין זומער נים מאכען.
224. קיינער ווייסט נים ווען דער שוך קוועטשט.
225. אלע שוסטערס גהען באָרוועס.
226. אין צווייען איז שטארקער.
227. אז דער שטיין ליגט אויף איין אָרט ווערט ער אויך באוואקסען מיט גראז.
228. שטעה נים אונטער'ן וואנט, וועסטו נים הערען דיין אייגענע שאנד.
229. אז מען ווארפט א שטעקען אין דער וואנט, בלייבט ער שטעקען.
230. א ברונעם שעפט זיך אויך אוים.
231. וואו מען ווארפט א שטעקען, געפינט מען א הונט.
232. שלאָג דיר קאָפ אן וואנט.
233. א שלאָס איז נאָר געמאכט געוואָרען פאר אן ערליכען מאן.
234. פיער אויגען זעהען מעהר ווי צוויי.
235. דאָס שמאלץ רינט אוים און דער גרוב בלייבט.
236. אז מען שמירט, פאָהרט מען.
237. דער גוי איז טריף, זיין גראָשען איז כשר.
238. א שנור מיט אן אידים זיינען א פאָר שדים.
239. אלע שעה אן עס־לעפעל.
240. אימליבער שענקער לויבט זיין ביער.
241. ער שרייבט קאָמשערעס און לאפעטעס.
242. די תורה האָט זיך אין איהם געצונדען.
243. ווער עס פרעגט, דער בלאָנדזשעט נים.
244. אז מען ציהט צו שטארק די סטרונע, מוז זי פלאצען.
145. אזוי ווי מען שפילט, אזוי טאנצט מען.
246. עס איז נישטאָ א רויז אָהן דערנער.
247. ווי מען בעט זיך אזוי שלאָפט מען.
248. אז מען קען נים אריבער, מוז מען ארונטער.
249. ווער עס האָט קינדער אין די וויגעס, מוז לאָזען לייטען צופרידען.

250. פון על־חטא ווערט מען נים פעם.
251. נאך אַ שרפה ווערט מען רייך.
252. ווען עס פאלט, פאלט עס מיט דער פוטער אַראָפּ.
253. אויף אַ מויל איז קיין שלאָס ניטאַ.
254. פאר אַ געשלאָגענעם הונט מאָר מען קיין שטעקען ניט ווייזען.
255. ווען פרעהט זיך דער הויקער?—ווען ער זעהט אַ גרע־סערען פון זיך.
256. מיט איין שוועבעלע קען מען פארברענען אַ גאַנצע שטאָדט.
257. אַ נאַר ווייזט מען נים אַ האַלבע ארבייט.
258. איין אויג וויל אויך שלאָפען.
259. דער זאַטער גלויבט נים דעם הונגעריגען.
260. פון טויט קען מען זיך נים אויסקויפען.
261. ער האָט אויסגעביטען אַ שוך אויף אַ לאַפטשע.
262. ווי קומט די קאַץ איבער׳ן וואַסער?
263. ער האָט איהם אָנגעהאָנגען אַ לונג־און־לעבער אויפ׳ן נאָז.
264. לייג נים אַ געזונטען קאָפּ אין אַ קראַנקען בעט.
265. מען קען נים כאַפּען די פיש פאַר די נעץ.
266. אַ גוטען העלפט אַ וואָרט, אַ שלעכטען העלפט אפילו קיין שטעקען אויך נים.
267. אַז עס איז באַשערט איינעם דערטרונקען צו ווערען, ווערט ער דערטרונקען אין אַ לעפעל וואַסער.
268. אַ געשאָנקענעם פערד קוקט מען נים אין די ציין.
269. דאָס איז אַ האָרטער נוס צום קנאַקען.
270. זאָל ער בילען ווי אַ הונט.
271. וואַרף איהם אַ קאַץ אין די אויגען.
272. ״עפּטאַרבען, באַגראָבען און פֿרגעס פון מאַרק.
273. אַז מען קלינגט איז אַ חגא.
274. ער קאָכט ווי אַ קעסעל.

275. די פעדער איז שטאַרקער ווי דער שווערד.
276. שטעק איהם ניט קיין פינגער אין מויל אַריין, וואָרים ער וועט איהם אָפּבייסען.
277. ער רעדט זיך איין פויגעלעך אין בוזים.
278. ער לייגט די צייהנער אויף די פּאָליצע.
279. אַמאָל דאַרף מען אַן אויג צו מאַכען.
280. ליידיגע הענט מאַכען קאַליע די ווענט.
281. אַז דאָס ווייב געהט אין ספּאָדעק, געהט דער מאַן אין פּאַנטאָפּעל.
282. בעסער אַ לעבעדיגער הונט ווי אַ טויטער לייב.
283. איין פאָטער קען אויסהאַלטען צעהן קינדער, אָבער צעהן קינדער קענען איין פאָטער ניט אויסהאַלטען.
284. פון אַ חזיר אַ האָר אויסרייסען איז אויך גוט.
285. ער האָט צוזאַמענגעשלעפּט אַ באַרג מיט אַ באַרג.
286. חתן, מאַך דיר אַ הארץ.
287. אַז מען וויל אָפּטאָן דעם בעל-העגלה אַ שפּיצעל, געהט מען ביים וואָגען צופוס.
288. ער האַקט ווי אין קרויט אַריין.
289. די אויגען זיינען גרעסער ווי דאָס מויל.
290. ער איז אָהיימגעקומען מיט'ן בייטשעל.
291. אַז מען אַנטלויפט פאַר פייער, באַגעגענט מען דאָס וואַסער.
292. ביי אַ פעטען-טאָפּ איז זיך גוט צו רייבען.
293. ער איז היים געבאַדען.
294. אַז מען האָט ניט קיין ברויט, איז ערגער ווי דער טויט.
295. בייטאָג צום גט—ביינאַכט צום בעט.
296. ביים גלעזעל געפינט מען אַ סך פריינד.
297. אָהן געלט איז קיין וועלט.
298. געלט איז קיילעכיג, אַמאָל דאָ און אַמאָל דאָרט.
299. וואָס די ערד דעקט צו, מוז פאַרגעסען ווערען.
300. אַ געפאַלענעם טרעט מען ניט מיט די פיס.

כללים פון קאָנטעסט

1) דער קאָנטעסט הויבט זיך אָן דעם 25טען יוני און וועט אָנהאַלטען 60 טעג.

2) יעדען טאָג וועלען געגעבען ווערען 2 פראַגען: אַ בילד און אַ רעטעניש. יעדעם בילד וועט מיט זיך פאָרשטעלען אַ אידיש פאָלקס-ווערטעל.

3) איהר וועט דאַרפען טרעפען וואָס פאַר אַ פאָלקס-ווערטעל דאָס בילד שטעלט מיט זיך פאָר.

4) אויסער דעם בילד וועט אויך ערשיינען יעדען טאָג אַ רעטעניש. צוזאַמען 2 פראַגען.

5) אָבער אום צו געווינען דעם גרעסטען פרייז איז ניט נויטיג צו טרעפעןביידע פראַגען: איהר דאַרפט זיך בלויז באַמיהען צו ענטפערען יעדען טאָג אויף איין פראַגע; איהר קענט זיך אויסקלייבען וועלכע איהר ווילט: דאָס בילד צי דאָס רעטעניש.

6) אויב איהר וועט איין טאָג טרעפען אַ בילד און דעם צווייטען אַ רעטעניש, וועט עס הייסען, אַז איהר טרעפט טאָג נאָך טאָג.